

Aufnahme der Künstlerinnen der GSMB+K in die GSMBA = Admission des artistes femmes de la SSFPSD à la SPSAS = Ammissione delle artiste della SSFPSD alla SPSAS

Autor(en): [s.n]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1973)**

Heft 8

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-625239>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Aufnahme der Künstlerinnen der GSMB + K in die GSMBA

Admission des artistes femmes de la SSFSPD à la SPSAS

Ammissione delle artiste della SSFSPD alla SPSAS

Anfangs April 1973 orientierte der Zentralvorstand die Sektionen, dass er an der kommenden Delegiertenversammlung vom 24. Juni 1973 einen Antrag zugunsten der GSMB+K-Künstlerinnen einbringen werde: Diejenigen Künstlerinnen, die die Aufnahme in die GSMB+K bestanden haben und den Beitritt wünschen, sollen, im Sinne einer einmaligen Ausnahme, anlässlich der Delegiertenversammlung 1974 ohne Vorlage von Werken in die GSMBA aufgenommen werden; die Bewerberinnen haben einzig das Anmeldeformular den Sektionen einzureichen. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Kunstgewerblerinnen, die sich dem üblichen Aufnahmeverfahren zu unterziehen haben.

Zu diesem Antrag bringen wir hier zwei Voten.

Gegen eine Globalaufnahme

Die Sektion Neuenburg ist stolz darauf, dass sie schon seit einigen Jahren durch eine befürwortende Abstimmung den Wunsch ausgedrückt hat, die Künstlerinnen in die GSMBA aufnehmen zu lassen.

Sie stellt sich aber gegen den Vorschlag des Zentralkomitees, dass «diejenigen Künstlerinnen, die die Aufnahme in die GSMB+K bestanden haben und den Beitritt wünschen, im Sinne einer einmaligen Ausnahme, anlässlich der Delegiertenversammlung 1974 ohne Vorlage von Werken in die GSMBA aufgenommen werden (ohne Kunstgewerblerinnen)».

Einerseits stimmen die Aufnahmebedingungen der GSMB+K nicht mit denjenigen unserer Gesellschaft überein. Andererseits haben wir oft Kandidaten abgewiesen, deren Werke wir als qualitativ ungenügend beurteilt haben. Wenn wir nun die Mitglieder der GSMB+K global aufnehmen, ohne dass ihre Werke präsentiert werden, so wäre dies ungerecht; es würden dann Leute in unsere Gesellschaft aufgenommen, deren Werke den Anforderungen, die wir an jedes Mitglied stellen – sowohl Mann wie Frau – nicht entsprechen.

Natürlich können Interessenten auch durch Berufung aufgenommen werden, aber diese Berufung kann sich nur auf eine Einzelperson beziehen. Die zur Aufnahme notwendigen Bedingungen sind in unseren Statuten festgelegt.

Au début d'avril 1973 le Comité central a informé les sections qu'il présenterait, lors de l'assemblée des délégués du 24 juin 1973, la proposition suivante en faveur des artistes femmes de la SSFSPD: les artistes femmes ayant été acceptées dans la SSFSPD et désirant être admises dans la SPSAS pourront y être incorporées en voie tout-à-fait exceptionnelle et sans présentation d'œuvres à l'occasion de l'assemblée des délégués 1974; les postulantes n'auront qu'à transmettre aux sections un formulaire de demande. Font exception à cette règle les artistes décoratrices qui doivent se soumettre à la normale procédure d'admission.

Nous mentionnons ci dessous deux votes au sujet de cette motion.

Contre une admission globale

La section neuchâteloise s'honore d'avoir, quelques années déjà, exprimé par un vote positif son désir de voir notre société recevoir des artistes femmes.

Elle n'en est que mieux placée pour s'opposer à la proposition «d'admettre, exceptionnellement, lors de l'assemblée des délégués 1974, tous les membres de la SSFSPD qui s'intéresseraient à devenir membre de la SPSAS, sans présentation d'œuvres» (décoratrices exceptées).

D'une part, les conditions d'admission à la SSFSPD ne correspondent pas à celles de notre société. D'autre part, nous avons refusé à de nombreuses reprises des candidats, ayant jugé que leurs œuvres ne présentaient pas de qualités artistiques suffisantes.

En acceptant globalement les membres de la SSFSPD, sans présentation d'œuvres, nous pratiquerions une véritable injustice et nous verrions entrer dans nos rangs des artistes qui auraient échappé aux exigences que nous appliquons à tout artiste, homme ou femme.

Il est évident que l'on peut également être reçu par appel, mais il est également évident que ces appels ne peuvent être qu'individuels, nos statuts le disent bien et en fixent les conditions. Quant à la procédure proposée, elle est antistatutaire.

En effet, si l'assemblée des délégués est habilitée à réviser les statuts, et, d'autre part, à recevoir des candidats,

All'inizio dell'aprile 1973 il comitato centrale ha informato le sezioni di avere l'intenzione di presentare, in occasione della prossima assemblea dei delegati del 24 giugno 1973, la seguente mozione in favore delle artiste della SSFSPD: le artiste che abbiano superato l'ammissione alla SSFSPD e che desiderino entrare a far parte della SPSAS potranno, in via unica ed eccezionale, essere ammesse alla SPSAS senza presentazione di opere, in occasione dell'assemblea dei delegati del 1974; le postulanti dovranno unicamente inoltrare il formulario di ammissione alle rispettive sezioni. A tale regola fanno eccezione le artiste decoratrici, che devono sottostare alla consueta prassi di ammissione. Aggiungiamo qui di seguito due voti relativi a questa mozione.

Contro un'ammissione globale

La sezione di Neuchâtel si onora di avere, già qualche anno fa, espresso con voto positivo il proprio desiderio di vedere accolte nella nostra Società delle artiste donne.

È dunque a ragion veduta che essa si oppone alla proposta di «ammettere, in via eccezionale, in occasione dell'assemblea dei delegati 1974, tutti i membri della SSFSPD che esprimeranno il desiderio di diventare membri della SPSAS, senza presentazione di opere» (decoratrici escluse).

Da una parte le condizioni di ammissione alla SSFSPD non corrispondono a quelle della nostra società. Dall'altra noi abbiamo rifiutato a più riprese dei candidati dopo aver giudicato che le loro opere non presentavano sufficienti qualità artistiche.

Accettando in blocco tutti i membri della SSFSPD senza presentazione di opere commetteremo un vero e proprio atto di ingiustizia e vedremo entrare nei nostri ranghi delle persone che non adempiono alle esigenze che noi richiediamo ad ogni artista, sia uomo che donna.

Se è evidente che si può essere ricevuti anche per appello, è altrettanto evidente che questi appelli possono soltanto avere carattere individuale: i nostri statuti lo dicono chiaramente e ne fissano le condizioni.

La procedura proposta è del resto antistatutaria.

In effetti, se l'assemblea dei delegati ha la facoltà di procedere alla revisio-

Der vom Zentralvorstand vorgelegte Antrag verstösst damit gegen die Statuten.

Tatsächlich hat die Delegiertenversammlung das Recht, die Statuten zu revidieren und Einzelmitglieder aufzunehmen; die Statuten erlauben ihr jedoch nicht, die Kandidaten global aufzunehmen und sie vom vorgeschriebenen Aufnahmeverfahren zu dispensieren.

Hat die Gesellschaft schon vergessen, dass sie erst vor einem Jahr die Statuten geändert hat?

Obwohl die Delegiertenversammlung das oberste Organ unserer Gesellschaft ist, kann sie die Statuten nicht unbeachtet lassen.

Zusammenfassend: Diese Massnahme wäre ungerecht gegenüber denjenigen Frauen, die wir bereits aufgenommen, und denjenigen Kandidaten, die wir zurückgewiesen haben. Solches scheint unseren Gesellschaftsprinzipien zuwiderzulaufen. Es ist antistatutarisch.

Für die Sektion Neuenburg
Der Vorstand

rien dans nos statuts ne l'autorise à recevoir des candidats autrement qu'à titre individuel, et rien ne l'autorise à en recevoir en nombre en les dispensant de la procédure de candidature.

Est-ce après une année qu'elle a révisé ses statuts qu'une société peut les avoir oubliés et en faire fi à ce point? Bien que l'assemblée soit notre pouvoir suprême, nous ne pensons pas qu'elle puisse s'arroger des pouvoirs que, dans notre société, nous qualifions d'inconstitutionnels.

En résumé, la mesure serait injuste à l'endroit des femmes que nous avons déjà reçues et de candidats que nous avons évincés. Elle nous paraît contraire à l'esprit d'exigences que la société prétend tenir en tout domaine. Elle est antistatutaire.

Au nom de la section neuchâteloise
Le comité

ne degli statuti, nonché quella di accogliere dei candidati, niente nei nostri statuti l'autorizza ad accogliere dei candidati se non a titolo individuale e nulla l'autorizza ad accoglierli in gruppo dispensandoli dalla procedura di candidatura.

È mai possibile che un anno dopo aver proceduto alla revisione dei propri statuti una società possa dimenticarli e trascurarli a tal punto?

Sebbene l'assemblea sia il nostro organo supremo noi non pensiamo che essa possa arrogarsi dei poteri che, nella nostra società, qualificherebbero di incostituzionali.

Riassumendo, la misura in questione sarebbe ingiusta verso le donne che noi abbiamo già accolte e quei candidati che abbiamo rifiutato. Essa ci sembra contraria allo spirito e alle esigenze che la nostra società si sforza di mantenere in tutti i campi. Essa è antistatutaria.

In nome della sezione di Neuchâtel
Il comitato

Für eine Globalaufnahme

Seit der Antrag der Basler Sektion um Zulassung von Frauen in unsere Gesellschaft an der Delegiertenversammlung 1972 gutgeheissen wurde, vertritt die GSMBA alle schweizerischen Kunstschaffenden ungeachtet ihres Geschlechtes. Daher wäre der Zusammenschluss der beiden Künstlergesellschaften naheliegend gewesen. Ein solcher Schritt wurde von den beiden Zentralvorständen untersucht. Die Fusion liess sich jedoch aus statutarischen Gründen nicht durchführen, da die GSMB+K auch Kunstgewerblerinnen zu ihren Mitgliedern zählt, die die Aufnahmebedingungen der GSMBA nicht erfüllen.

Aus diesem Grunde bleibt nichts anderes übrig, als dass jede Künstlerin, unabhängig davon, ob sie bereits Mitglied der GSMB+K ist, den festgelegten Aufnahmemodus zum Beitritt in die GSMBA befolgt.

Für die Aufnahme in die GSMB+K müssen die Malerinnen und die Bildhauerinnen sehr hohen Aufnahmequalifikationen entsprechen, Bedingungen, die denjenigen der GSMBA gleichzustellen sind. So ist denn auch die Reaktion der Künstlerinnen durchaus verständlich, wenn sie die Wiederholung der Aufnahmejurierung als diskriminierend empfinden.

Da nun Zweck und Ziele einer geschlossenen schweizerischen Künstlerschaft nicht mehr zur Diskussion stehen, ist der Antrag des Zentralvorstandes, den Künstlerinnen der GSMB+K einmalig und ohne weiteres Pro-

Fortsetzung Seite 16

Pour une admission globale

Depuis la proposition présentée par la section bâloise et approuvée lors de l'assemblée des délégués de 1972, de recevoir des femmes dans notre Société, la SPSAS représente tous les artistes suisses sans distinction de sexe. Pour cette raison une fusion des deux sociétés d'artistes aurait été tout-à-fait normale. Un pas de ce genre a été examiné par les deux comités centraux, mais la fusion ne put être réalisée pour des raisons statutaires, puisque la SSF PSD compte parmi ses membres aussi des artistes décoratrices qui ne sauraient pas satisfaire aux exigences d'admission de la SPSAS.

Pour cette raison il ne restera à toute artiste, indépendamment de son appartenance à la SSF PSD, que de suivre les conditions fixées pour l'admission à la SPSAS.

Afin d'être admises à la SSF PSD, les femmes peintres et les femmes sculpteurs doivent posséder des qualifications très élevées, qui correspondent à celles demandées par la SPSAS. Les réactions des artistes femmes, qui considèrent comme discriminante une répétition du jugement d'admission, sont donc parfaitement compréhensibles.

Puisque l'utilité et le but d'une unique société d'artistes suisses ne sont plus en discussion, la proposition du Comité central, de rendre possible aux artistes femmes de la SSF PSD en une seule fois et sans ultérieures formalités l'admission à notre société, n'est à suivre page 16

Per un'ammissione globale

In seguito alla proposta presentata dalla sezione di Basilea, e approvata nel corso dell'assemblea dei delegati del 1972, di accogliere le donne nella nostra Società, la SPSAS rappresenta tutti gli artisti svizzeri senza distinzione di sesso. Per questa ragione la fusione delle due società sarebbe stata cosa ovvia, ed un passo in tal senso è stato esaminato dai due comitati centrali. Non è stato tuttavia possibile realizzare una fusione per ragioni statutarie, poichè infatti la SSF PSD conta fra i suoi membri anche delle artiste decoratrici che non adempiono alle condizioni di ammissione della SPSAS.

Per questa ragione non resterà ad ogni artista, indipendentemente dalla sua appartenenza alla SSF PSD, che attenersi alle condizioni stabilite per l'ammissione alla SPSAS.

Per l'ammissione alla SSF PSD le pittrici e le scultrici devono possedere delle qualifiche molto elevate, analoghe a quelle richieste dalla SPSAS. È quindi pienamente comprensibile la reazione delle artiste che considerano discriminatrice la ripetizione del giudizio di ammissione.

Poichè l'utilità e i fini di un'unica società svizzera degli artisti sono fuori discussione, la proposta del Comitato centrale di rendere possibile alle artiste della SSF PSD in un'unica occasione e senza ulteriori formalità l'accesso alla nostra società non è che una conseguenza logica. Dal punto di vista giuridico nulla osta a un simile

Continua a pagina 16

Abonnement direct
Imprimé à taxe réduite PP CH-5001 Aarau 1
Service interne AZ CH-5001 Aarau 1

Schweiz. Landesbibliothek
Hallwylstr. 15
3003 Bern

SK

zedere den Übertritt in unsere Gesellschaft zu ermöglichen, logische Konsequenz. Juristisch gesehen steht einem solchen Vorgehen nichts im Wege. Der Beschluss der Delegiertenversammlung ist in allen Teilen statutenkonform, denn als oberstes Organ der GSMBA ist die Delegiertenversammlung zu solchen Entscheidungen legitimiert (Art. 15 der Zentralstatuten). Sie kann über Anträge endgültig befinden; sie ist auch befugt, Statuten neu zu formulieren oder Richtlinien für eine befristete Zeit – wie im vorliegenden Fall – ausser Kraft zu setzen.

Aus den geschilderten Umständen empfehlen wir, den Antrag gutzuheissen.

Für den Zentralvorstand
Angelo S. Casoni

qu'une conséquence logique. Du point de vue juridique rien ne s'oppose à une procédure de ce genre. La décision de l'assemblée des délégués est en tout et pour tout conforme aux statuts, puisque l'assemblée des délégués, en tant qu'organe suprême de la SPSAS, est habilitée à prendre une décision de ce genre (art. 15 des statuts centraux). Elle a pouvoir de décision définitive sur les propositions avancées, elle peut réviser ses statuts, ou déclarer certaines dispositions – comme dans le cas présent – sans vigueur pour un temps limité.

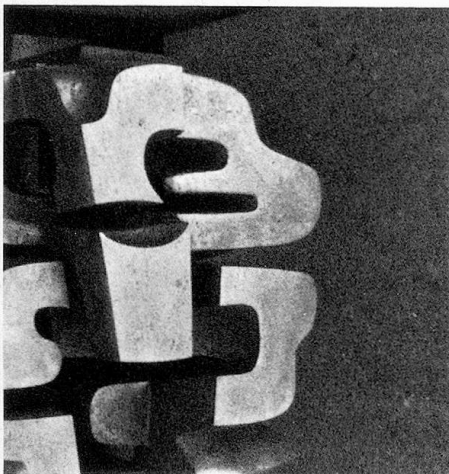
Pour les raisons exposées ci-dessus nous souhaitons l'approbation de la motion.

Pour le comité central
Angelo S. Casoni

procedimento. La decisione dell'assemblea dei delegati è conforme in tutto e per tutto agli statuti, poichè infatti l'assemblea dei delegati possiede la legittima facoltà di tale decisione nella sua qualità di organo supremo (art. 15 degli statuti centrali). Essa può decidere in forma definitiva sulle mozioni avanzate ed è anche autorizzata a procedere alla revisione degli statuti, nonchè a dichiarare determinate norme – come nel presente caso – prive di vigore per un tempo limitato.

Per le ragioni sovraindicate raccomandiamo di approvare la mozione in questione.

Per il Comitato centrale
Angelo S. Casoni



Réalisation: **Fonderie Reussner & Donzé SA**
2114 Fleurier

Matière: Bronze

Modèle: Polyester expansé

Devis et renseignements sans engagement
Téléphone 038/61 10 91